

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 23:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto wicher JHWH! Wzbiera wzburzenie! Burza wpada w wir, nad głową bezbożnych szaleje.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto wicher PANA! Wzbiera oburzenie! Nad głową bezbożnych rozpętuje się burza!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto wicher JAHWE wyjdzie z zapalczywością, wicher ciężki spadnie na głowę bezbożnych;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oto wicher Pański z zapalczywością wyjdzie, a wicher trwały nad głową niepobożnych zostanie;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oto wicher PANskiego zagniewania wynidzie i burza wypadająca na głowę niebożników przypadnie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto nawałnica Pańska, gniew powstaje, burza szaleje, spada na głowę niegodziwych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oto zawierucha Pana zrywa się i huragan unosi się kłębami, nad głowami bezbożnych się kłębi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto zawierucha od JAHWE wyrusza w gniewie, a wichura się kłębi, wiruje nad głową bezbożnych.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto nawałnica od PANA! Burza się rozszalała i runęła na głowy bezbożnych.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto zrywa się (gniewna) zawierucha Jahwe, burza się kłębi i spada na głowę bezbożnych.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ось трясіння від Господа і гнів виходить на трясіння, прийде зібраним проти безбожних.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto z zapalczywością się zrywa zawierucha od WIEKUISTEGO, a burza już się kłębi; stoczy się na głowę niegodziwych.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto zerwie się wicher JAHWE, po prostu złość, wręcz wirująca nawałnica. Zawiruje nad głowami niegodziwców.

¹⁾ <x>300 30:23</x>